

На правах рукописи



Зарипов Айрат Рустемович

**КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АСПЕКТ ИЗУЧЕНИЯ СПОРТИВНОЙ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В СПОРТИВНОМ ИНТЕРНЕТ-
МЕДИАДИСКУРСЕ**

(на материале англоязычных и русскоязычных Интернет-СМИ)

Специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ

на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань - 2017

Работа выполнена на кафедре германской филологии ИМФК им. Л. Толстого федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Научный руководитель:

Садыкова Аида Гумеровна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры германской филологии ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Официальные оппоненты:

Никулина Елена Александровна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой фонетики и лексики английского языка ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»

Сиразиева Зарина Наилевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин и иностранных языков Казанского кооперативного института (филиала) АНО ВО Центросоюза Российской Федерации «Российский университет кооперации»

Ведущая организация

ФГБОУ ВО "Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ"

Защита состоится 22 июня 2017 г. в 12.00 на заседании диссертационного совета Д 212.081.05 при ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по адресу: 420021, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Татарстан, д. 2.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

Электронная версия автореферата размещена на сайте ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» (<http://www.kpfu.ru>) и на официальном сайте Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ (<http://www.vak.ed.gov.ru>).

Автореферат разослан «___» апреля 2017 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук, доцент



Мардиева Л.А.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Настоящее диссертационное исследование посвящено когнитивно-дискурсивным особенностям функционирования спортивной лексики в спортивном медиадискурсе, представленном англоязычными и русскоязычными Интернет-изданиями.

Спортивная лексика как концептуальная основа спортивной коммуникации представляет интерес ввиду многоаспектности употребления ее содержания. При развертывании дискурса авторами используется механизм концептуальной интеграции, который основан на взаимодействии когнитивных структур – ментальных пространств, в свою очередь, способствующих созданию нового концептуального знания. Концептуальное содержание спортивной лексики в процессе концептуальной интеграции претерпевает множественные трансформации, как общие, так и различные в английском и русском языках.

Актуальность настоящей работы определяется необходимостью изучения когнитивных механизмов дискурсообразования, в частности, в жанрах устного (текстовая трансляция) и письменного (спортивная аналитическая статья) модусов спортивного Интернет-медиадискурса, описание которых позволит выявить сходства и различия в мышлении и речи представителей различных языковых групп. В процессе дискурсообразования носители языка используют определенный набор концептуальных моделей, изучение которых способствует определению картины мира в том или ином языке. Особый интерес в нашей работе представляет механизм интеграции концептуальных структур, в процессе которого происходит не только корреляция данных структур, но и генерация новых.

В поле зрения находятся периферийные разновидности дискурсов, неизученные ранее, к примеру, разновидности сети Интернет. Расширение границ дискурсивных исследований представляется важной задачей современного языкознания ввиду того, что слияние дискурсов представляет значительное поле для изучения профессиональной коммуникации.

Объектом исследования являются спортивные терминологические единицы, концептуальное содержание которых используется носителями английского и русского языков для формирования концептуальных структур нового уровня – блендов – в процессе развертывания спортивного дискурса в Интернет СМИ.

Предметом исследования являются когнитивно-дискурсивные характеристики спортивной терминологической лексики, которые отражаются в концептуальной интеграции – процесса взаимодействия концептуальных структур, отражающих содержание спортивных терминологических единиц. Также в фокусе нашего исследования находятся комплексные

трансформированные структуры, являющиеся результатом данного взаимодействия. Концептуальная интеграция в нашем исследовании представлена метафорическими и метонимическими моделями, в которых сфера-цель представлена ментальным пространством, репрезентирующим спортивную терминологическую единицу.

Целью исследования является сопоставление основных видов взаимодействия концептуальных структур, репрезентирующих спортивные терминологические единицы, в английском и русском спортивном медиадискурсе в сети Интернет.

В соответствии с указанной целью в работе поставлены следующие **задачи**:

- 1) дать характеристику спортивному Интернет-медиадискурсу;
- 2) рассмотреть подходы к изучению спортивной лексики;
- 3) выделить и описать когнитивный механизм, лежащий в основе функционирования спортивной лексики в спортивном Интернет-медиадискурсе;
- 4) установить виды взаимодействия и закономерности в функционировании спортивной лексики в англоязычных и русскоязычных Интернет-изданиях;
- 5) определить частотность каждого вида взаимодействия ментальных пространств в спортивном Интернет-медиадискурсе;
- 6) провести сопоставительный анализ взаимодействий ментальных пространств, репрезентирующих содержание спортивных терминологических единиц, в жанрах спортивной аналитической Интернет-статьи и текстовой трансляции в английском и русском спортивном Интернет-медиадискурсе.

Теоретико-методологическую базу нашего исследования составили труды отечественных и зарубежных исследователей: О.В. Александрова, Н.Ф. Алефиренко, В.З. Демьянков, Т.Г. Добросклонская, А.Б. Зильберт, Б.А. Зильберт, О.К. Ирисханова, В.И. Карасик, А.А. Кибрик, В.А. Киселева, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, В.М. Лейчик, М.Л. Макаров, Е.Г. Малышева, Г.Н. Манаенко, М.Ю. Олешкова, О.А. Панкратова, В.А. Плунгян, Н.И. Свистунова, К.В. Снятков, М.И. Солнышкина, А.А. Трубченинова, В.Е. Чернявская, Л.О. Чернейко, А. Adams, E. Anderson, W. Chafe, W. Croft, D. Cruse, G. Fauconnier, M. Johnson, W. Kintsch, W. Labov, G. Lakoff, M. McCormack, M. Turner, T. van Dijk, R. Wodak.

Научная новизна исследования состоит:

- 1) в изучении разновидности спортивного медиадискурса в сети Интернет в совокупности жанрово-семиотических особенностей;
- 2) в рассмотрении спортивных терминологических единиц как конституирующего элемента спортивного Интернет-медиадискурса;

3) в использовании теории концептуальной интеграции для исследования роли спортивной терминологической лексики в формировании концептуальной основы спортивного Интернет-медиадискурса.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в нем рассмотрены когнитивные структуры, обеспечивающие систематизацию человеческого опыта применительно к спортивной терминологии. В работе разработана концепция взаимодействия когнитивных параметров функционирования спортивной терминологической лексики. При взаимодействии концептуальных структур в процессе развертывания дискурса в режиме онлайн происходит формирование новых концептуальных структур, *нового знания*. Концептуальные трансформации зависят от особенностей восприятия мира носителя того или иного языка. Таким образом, данное исследование позволяет выявить особенности картины мира той или иной языковой группы.

Практическая значимость диссертационного исследования состоит в возможности использовать результаты исследования в практике преподавания английского и русского языков, в лекциях и семинарах по лексикологии, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, теории перевода.

Материалом исследования послужили тексты аналитических Интернет-статей и текстовых трансляций, из которых был выведен 2941 пример употребления концептуальных структур, репрезентирующих спортивные термины. В качестве источников фактического материала (с 2010 г. по 2016г.) были использованы:

1) российские Интернет-издания: www.sovsport.ru, www.sport-express.ru, www.championat.com, www.sportbox.ru, sports.ru;

2) британские Интернет-издания: www.bbc/sport.com, www.telegraph.com, www.theguardian.com, www.independent.co.uk, www.skysports.com;

3) американские Интернет-издания: www.yahoo.com, www.cnn.com, www.nbc.com, www.espn.com, www.cbs.com.

Следующие **методы** были использованы в нашем исследовании: сопоставительный метод, метод наблюдения, метод сплошной выборки, метод анализа ментальных пространств, метод контекстуального анализа, количественный метод.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Спортивный Интернет-медиадискурс представляет собой комплексное семиотическое явление, сочетающее три дискурсивные разновидности: спортивного дискурса, медиадискурса и Интернет-дискурса.

2. Жанровое своеобразие спортивного Интернет-медиадискурса проявляется в функционировании таких жанров как «аналитическая Интернет

статья» и «текстовая трансляция», которые представляют собой адаптированные к Интернет дискурсу жанры аналитической статьи и спортивного репортажа.

3. В спортивном Интернет-медиадискурсе спортивные терминологические единицы функционируют в виде частичных временных концептуальных структур, называемых ментальными пространствами. Концептуальная интеграция в английском и русском спортивном Интернет-медиадискурсе характеризуется превалированием изоморфизма над алломорфизмом, что выражается в сходстве ментальных пространств, межпространственной проекции, родового и интегрированного пространств.

4. Основанием для формирования ментальных пространств адресантом и интерпретации адресатом дискурса служит когнитивный механизм инференции, позволяющий определить структуру как вводных, так и интегрированных пространств. В конкретный момент дискурса ментальные пространства заполняются теми элементами (фреймами, сценариями), которые вступают во взаимодействие и становятся основой для формирования блендов.

5. В английском и русском спортивном Интернет-медиадискурсе выделены три вида взаимодействия спортивных терминологических единиц: а) взаимодействие ментальных пространств, репрезентирующих один спортивный термин; б) взаимодействие ментальных пространств, оба из которых репрезентируют два спортивных термина; в) взаимодействие двух ментальных пространств, одно из которых репрезентирует спортивный термин.

6. Все виды взаимодействия спортивных терминологических единиц свойственны как письменному (спортивная аналитическая Интернет-статья), так и устному модусу (текстовая трансляция) английского и русского спортивных медиадискурсов. Устный модус характеризуется высокой степенью конвенциональности концептуальной интеграции в противовес письменному модусу.

7. Двумя способами языкового выражения концептуальной интеграции в английском и русском языке являются лексический и грамматический. Лексический способ представлен интертекстуальными ссылками, в то время как грамматический способ представляет собой трансформацию субъектно-объектных отношений между подлежащим и дополнением.

Вопрос о спортивной лексике как о дискурсообразующем факторе не получил достаточного освещения в современном языкознании. Малое количество работ о роли спортивной лексики в спортивном дискурсе свидетельствует о недостаточной **разработанности темы**. В фокусе исследователей оказывался структурно-семантический аспект спортивной лексики, описание в когнитивно-дискурсивном русле ранее проводилось с использованием теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Однако само взаимодействие

концептуальных единиц и результат взаимодействия оставались вне поля зрения исследователей. Теория концептуальной интеграции Ж. Фоконье и М. Тернера, применяемая в нашем исследовании, позволяет изучить динамический аспект развертывания дискурса и лежащих в его основе когнитивных трансформаций.

Апробация работы: результаты исследования отражены в 7 публикациях автора, в том числе трех статьях в научных журналах, рекомендованных Высшей Аттестационной Комиссией, а также одна статья в журнале реферативной базы данных Web of Science. Основные положения и выводы исследования были доложены на ежегодных научных конференциях профессорско-преподавательского состава КФУ (2014г., 2015г., 2016г.), на IX Международной научно-практической конференции «Теоретические и практические проблемы развития современной науки» (Махачкала, 2015), XX Международной научно-практической конференции «Приоритетные научные направления: от теории к практике», XIX Международная научно-практическая конференция: «Научные исследования и разработки 2017».

Структура работы: диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

В первой главе дается определение термина «дискурс», выделяется многоаспектность употребления данного термина в современной лингвистике, определяются виды дискурсов и их компоненты. Описывается такой вид институционального дискурса как спортивный дискурс, существующий в дискурсе масс медиа сети Интернет. Утверждается определяющая роль спортивной терминологической лексики в формировании концептуальной основы дискурса. Концептуальная интеграция определяется как когнитивный механизм, лежащий в основе функционирования спортивной лексики в спортивном медиадискурсе.

Во второй главе анализу подвергается жанр спортивной Интернет-статьи как основной жанр письменного модуса спортивного медиадискурса, выявляются основные семиотические и жанровые характеристики Интернет-статьи. Выделяются виды взаимодействия концептуальных структур, репрезентирующих спортивные терминологические единицы. Каждый вид взаимодействия характеризуется определенными когнитивными трансформациями (взаимодействием фреймов и сценариев) наличием определенных метафорических и метонимических моделей, в которых сферой-целью является ментальное пространство, репрезентирующее спортивный термин. Проводится сопоставительный анализ функционирования моделей взаимодействия ментальных пространств в английском и русском языках.

В третьей главе анализу подвергается жанр устного модуса спортивного медиадискурса – текстовая трансляция. Описываются семиотические и жанровые

характеристики текстовой трансляции. Утверждается ведущая роль концептуальной интеграции в функционировании данного жанра, выделяются метафорические и метонимические модели взаимодействия ментальных пространств в английском и русском спортивных медиадискурсах, проводится сопоставительный анализ жанров как письменного, так и устного модусов дискурса.

В конце глав приведены выводы на основании полученных результатов. В заключении подводятся итоги исследования. Общий объем диссертации составляет 161 страницу.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** к данной диссертационной работе определяются цель и задачи, объект и предмет анализа, обосновывается выбор материала исследования и его актуальность, указывается выбор методов и методологии исследования, излагается новизна работы, формулируются основные положения, выносимые на защиту, устанавливается теоретическая и практическая значимость исследования, представлена апробация результатов.

В **первой главе «Теоретические основы когнитивно-дискурсивного подхода к изучению спортивной лексики»** рассматривается понятие дискурса как одного из наиболее сложных явлений современной отечественной и зарубежной лингвистики. Сложность современной трактовки данного термина вызвана двумя причинами: междисциплинарным характером и сочетанием коммуникативной и когнитивной парадигм.

Дискурс представляет собой коммуникативную деятельность в совокупности процесса и результата, характеризующуюся лингвистическим и экстралингвистическим планами.

Для термина «дискурс» определяющим является разграничение двух типов: личностно-ориентированного и статусно-ориентированного. Статусно-ориентированный тип дискурса также называют институциональным дискурсом. Для институционального дискурса характерно общение в рамках статусно-ролевых отношений, т.е. речевое взаимодействие представителей социальных групп или институтов друг с другом.

В нашем исследовании изучается спортивный дискурс как вид институционального дискурса. Специфика современной коммуникации в сфере спорта состоит прежде всего в том, что спортивный дискурс опосредован средствами массовой информации. Массовая коммуникация является основным каналом осуществления спортивного дискурсивного общения. Интернет-разновидность спортивного дискурса характеризуется наличием жанрово-семиотических особенностей: гипертекстуальностью, интерактивностью и

мультимедийностью, которые влияют на процесс развертывания и восприятия дискурса.

Вопрос о включении в список компонентов дискурса также и специальной лексики по-прежнему остается дискуссионным. На наш взгляд, спортивные лексические единицы являются компонентом спортивного медиадискурса по той причине, что они репрезентируют основные компоненты концептосферы СПОРТ.

Наиболее актуальным на современном этапе изучения дискурса является когнитивно-дискурсивный подход, который позволяет подойти ко многим проблемам с новых позиций и увидеть рассматриваемые феномены в новых аспектах. Когнитивно-дискурсивный подход представлен в виде нескольких направлений. Основным на сегодняшний день является теория концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона. Американские ученые Ж. Фоконье и М. Тернер модифицировали теорию концептуальной метафоры в *теорию концептуальной интеграции*. Согласно данной теории в процессе развертывания дискурса происходит взаимодействие концептуальных структур – ментальных пространств, которое приводит к появлению новых концептуальных структур – блендов, со своей уникальной структурой. Утверждается, что спортивная лексика, которая репрезентирована в спортивном дискурсе ментальными пространствами, в процессе дискурсообразования вступает во взаимодействия, что оказывает влияние на восприятие дискурса.

Анализ исследований по теории концептуальной интеграции позволил определить составляющие элементы концептуальной интеграции как взаимодействия концептуальных структур в процессе развертывания дискурса:

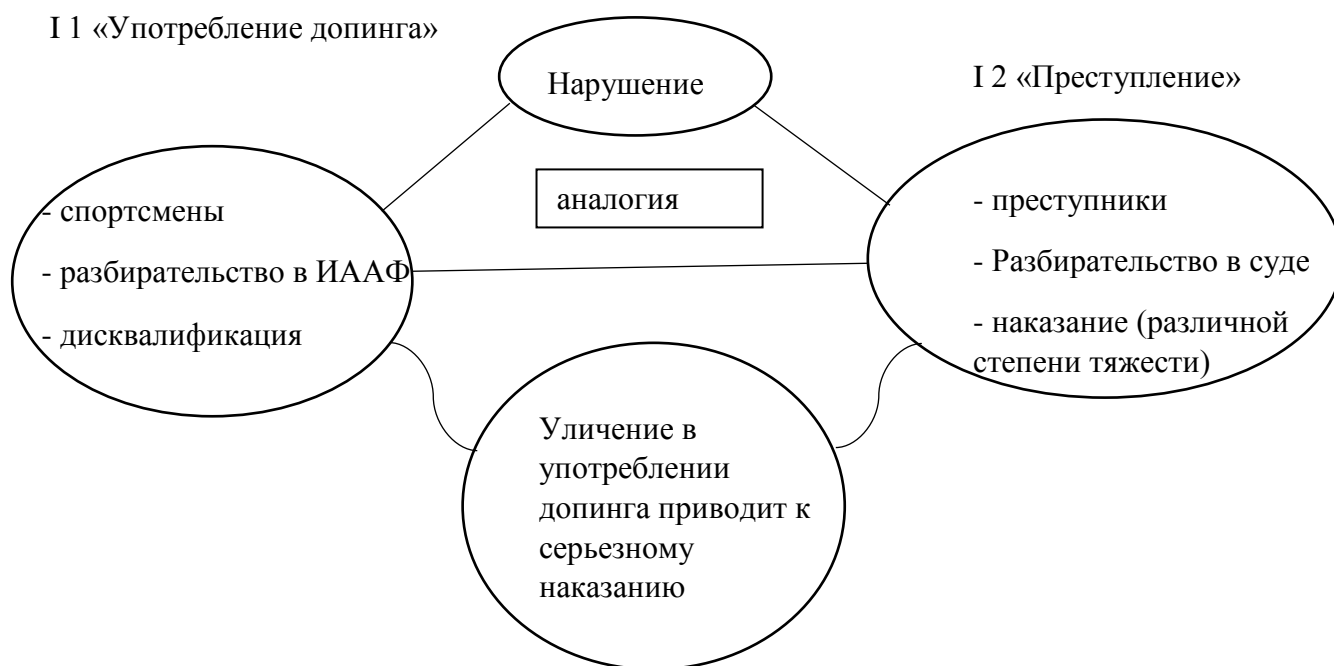
- взаимодействие ментальных пространств с выделенными элементами структуры;
- межпространственную проекцию, которая определяет корреляцию элементов ментальных пространств;
- способ взаимодействия пространств: сопоставление, уподобление, противопоставление;
- общее пространство, в котором выделяются общие для двух пространств компоненты;
- бленд – интегрированное пространство, в котором из элементов двух пространств (фреймы, сценарии) образуются новые признаки, называемые эмерджентными.

Представим схему комплексных трансформированных структур в процессе концептуальной интеграции спортивной лексики на примере письменного модуса спортивного Интернет-медиадискурса одного из исследуемых языков:

Например: (рус.яз) «Совет ИААФ на экстренном заседании принял решение временно отстранить Всероссийскую федерацию легкой атлетики

(ВФЛА)... 22:1 – убийственный счет, с которым российской легкой атлетике подписали приговор. Временное отстранение – но без указания сроков - будет действовать до следующего заседания Совета ИААФ 26 ноября в Монако. Нет никаких сомнений, что там оно будет продлено. Что означают все эти санкции на практике?» (Sport Express: <http://www.sport-express.ru/athletics/reviews/937652/>)

Схема 1. Метафора «Употребление допинга - преступление» в российских Интернет-СМИ



Приведенная схема отражает процесс концептуальной интеграции. Межпространственная проекция включает в себя следующие соответствия: употребление допинга – преступление, разбирательство в ИААФ – разбирательство в суде, отстранение от соревнований – наказание в виде лишения свободы. В родовом пространстве выделяется сценарий «нарушения», который проецируется в бленд. В бленде содержится указание на серьезность нарушения при употреблении допинга.

Во второй главе «Когнитивно-дискурсивный подход к изучению спортивных терминологических единиц в жанре аналитической Интернет-статьи» функционирование ментальных пространств исследуется в жанре спортивного Интернет-медиадискурса.

Аналитическая Интернет-статья является письменным жанром Интернет дискурса. Выделение письменного модуса применительно к данному жанру для нашего исследования является решающим, так как различие модусов влияет на процесс восприятия дискурса. Письменный модус отличается временным режимом, порождение и понимание происходят несинхронизированно,

происходит интеграция предикаций в сложные предложения и прочие синтаксические конструкции и объединения (в отличие от фрагментации дискурса в устном модусе). Аналитическая статья определяется как жанр, предназначенный для анализа актуальных, общественно значимых процессов, ситуаций, явлений и управляющих ими закономерностей. Отличия Интернет разновидности заключаются в семиотическом и текстологическом многообразии: гипертекст позволяет связать аналитическую статью с текстами других жанров, что способствует формированию контекста и созданию более широкого концептуального единства; мультимедийность позволяет дополнять материал статьи аудиовизуальными элементами, представляя более развернутую информацию; интерактивность предоставляет возможность «обратной связи» от читателей путем проведения опросов, а также возможности обсудить статью в комментариях.

Спортивные аналитические Интернет-статьи имеют своей целью рассмотрение спортивных событий с разных точек зрения. Имея общую тематическую направленность, концептуальное содержание текстов спортивных статей включает в себя спортивные действия, субъектов спорта, объектов спорта, правила и другие элементы, зафиксированные в языке в виде спортивной терминологии. Концептуальные структуры, репрезентирующие спортивные терминологические единицы, вступают в многочисленные взаимодействия. При описании данных взаимодействий выделяются изоморфные и алломорфные характеристики в структуре мышления и говорения носителей английского и русского языков.

В ходе исследования были выделены три основных вида взаимодействия ментальных пространств, репрезентирующих спортивные терминологические единицы:

- 1) взаимодействие ментальных пространств, репрезентирующих один спортивный термин;
- 2) взаимодействие ментальных пространств, оба из которых репрезентируют два спортивных термина;
- 3) взаимодействие двух ментальных пространств, одно из которых репрезентирует спортивный термин.

Каждый вид взаимодействия характеризуется наличием тех или иных метафорических и метонимических моделей, которые определяются как специфические способы функционирования механизма концептуальной интеграции. Для обозначения метафорических трансформаций используются общие номинации: «антропоморфная», «зооморфная», «политическая» и прочие, так как каждая метафора имеет конкретные модели, которые характеризуются специфическими эмерджентными свойствами и способами языкового выражения.

Первый вид взаимодействия ментальных пространств, репрезентирующих спортивные терминологические единицы, включает в себя: А) антропоморфную метафору и метонимию и Б) спортивную метафору.

Нами были выделены следующие модели *антропоморфных метафор и метонимий* (в англ. яз. – 46%, в рус. яз. – 45% от общего количества проанализированных примеров в жанре спортивной аналитической статьи), участвующие в механизме взаимодействия ментальных пространств:

- метонимическая модель «объект спорта – субъект спорта»,
- метафорическая модель «объект спорта – субъект спорта»,
- метафорическая модель «объект спорта - человек».

Каждая модель характеризуется собственным механизмом функционирования и языковой репрезентации.

А) Механизм взаимодействия ментальных пространств при участии *антропоморфной метонимии* происходит следующим образом: объект спортивной деятельности предстает в виде субъекта спортивной деятельности; роль субъекта переходит в бленд, сформированный из элементов сферы-цели; объект как часть спортивной деятельности субъекта выделяется автором в дискурсе следующим образом: лексические единицы фрейма «объекты спорта» используются субъектом дискурса в функции *подлежащего* в предложении, в качестве *сказуемого* выступает глагол действия. Например: (англ. яз) «...a deflected Ross Barkley *strike steered* them to a comfortable win at Carlisle». (Удар рикошетом в исполнении Росса Баркли привел его команду к уверенной победе над командой «Карлайл». – перевод наш). (<http://www.theguardian.com/football/2016/jan/31/carlisle-everton-fa-cup-match-report>)

Подобная формула выражения механизма взаимодействия ментальных пространств используется также при участии *антропоморфной метафоры*. Главное отличие от антропоморфной метонимии состоит в двухсторонней смене ролей: объект приобретает роль субъекта, а субъект – роль объекта. Если в случае метонимии объект уподобляется субъекту, то есть являет собой часть целого, то в метафоре каждый элемент существует автономно. В дискурсе это выражается в виде развернутой (в сравнении с метонимией) формулы «подлежащее + сказуемое + дополнение», в котором подлежащим выступает лексическая единица фрейма «объект спорта», сказуемым – глагол действия, дополнением – лексическая единица фрейма «субъект спорта». Например: (рус. яз) «Правда, преимущество россиянка владела недолго – *ее саму подвела подача*, которая так *восхищала* поклонников теннисистки в предыдущих матчах и так здорово *ей помогала*». (<http://www.sport-express.ru/tennis/grandslam/reviews/960150/8082737884/>)

Метафорическая модель «объект спорта – человек» отличается тем, что в отличие от антропоморфной метафоры и метонимии, где взаимодействие

происходило между элементами, объединенными сценарием спортивного соревнования («футбольный матч», «теннисный матч» и т.д.), в модели «объект спорта - человек» сценарий спортивного соревнования отсутствует. Например: (рус. яз) «Хозяевам в тот момент повезло – мяч едва-едва не облизал штангу ворот «Габалы». (<https://www.championat.com/football/article-236987-gabala---krasnodar-obzor-matcha--03.html>) При взаимодействии ментальных пространств «мяч» и «человек» в родовом пространстве объединяющим элементом является сценарий перемещения в пространстве и касания.

Б) Вторым видом взаимодействия двух ментальных пространств, репрезентирующих две спортивные терминологические единицы, является *спортивная метафора*. Спортивная метафора представляет собой взаимодействие двух ментальных пространств, каждое из которых отражает концептуальное содержание спортивной терминологической единицы, относящейся к определенному фрейму.

В отличие от антропоморфных метафор и метонимий, в которых интегрируются пространства спортивного объекта и спортивного субъекта, в спортивной метафоре изменение субъектно-объектных отношений не происходит. Здесь происходит процесс переноса специфических характеристик из одного вида спорта в другой, в частности, фрейма «физические характеристики»: «выносливость» - «*marathon 15-inning game*» («марафонская игра в 15 иннингов» – перевод наш), «сила» - «*They're throwing staggering knockout punches against the NBA's best - make that second-best*» («Они наносят нокаутирующие удары лучшей команде НБА, делая ее второй лучшей» - перевод наш), «точность» - «...регулярно организовывал *уколы* и держал оборону армейцев в напряжении». Механизм взаимодействия двух ментальных пространств с участием спортивной метафоры в английском и русском языке характеризуется высокой степенью частотности (в англ. яз. – 14%, в рус. яз. - 15%) из-за концептуальной близости взаимодействующих пространств, так как в общем ментальном пространстве всегда выводится принадлежность обоих явлений к одной концептосфере.

Вторым видом взаимодействия является взаимодействие двух ментальных пространств, одно из которых репрезентирует спортивную терминологическую единицу. Этот вид включает в себя следующие метафоры: а) политическую, б) экономическую, в) зооморфную, г) религиозную, д) природоморфную.

Каждая метафора представляет собой взаимодействие двух ментальных пространств: сфера-цель представляет концептосферу спорта, сфера-источник – другую концептосферу.

В основе *политической метафоры* (в англ. яз. - 4%, в рус. яз. – 3%) лежит дихотомия власть имущих/власти подчиняющихся. Определение роли явления или объекта происходит в процессе межпространственной проекции, при которой

объект спортивной деятельности сопоставляется с элементом государства. Языковыми маркерами выступают терминологические единицы фрейма «политических явлений»: «Three-point revolution» - *пер.* трехочковая революция, «rebellion among players» - *пер.* восстание игроков, «либеральный арбитр».

Экономическая метафора (в англ. яз. – 6%, в рус. яз. – 6%) представляет собой взаимодействие одного ментального пространства в качестве сферы-цели, репрезентирующего элемент спортивной деятельности, а в качестве сферы-источника выступает элемент концепта «экономика». В основе экономической метафоры лежит ценность действий спортсмена, которая выражается в сопоставлении усилий спортсменов с получением вознаграждения. Цена выводится в родовое пространство, эмерджентными свойствами является установление определенной системы оценки действия спортсменов. Языковыми маркерами экономической метафоры являются глагол «заработать» («earn a point/заработать одно очко», «заработать брейк-пойнт»), а также лексические единицы, концептуальное содержание которых включает фрейм «торгово-рыночные отношения» («список покупок»).

Зооморфная метафора (в англ. яз. – 15%, в рус. яз. – 17%), участвующая при взаимодействии ментальных пространств, *проявляется* виде нескольких моделей: «Субъект спорта – животное»; «Субъекты спорта - стая»; «Субъекты спорта - животное».

Каждая из этих моделей представляет определенный способ отражения спортивной картины мира разных языковых групп: спортсменов наделяется свойствами животных, которые выделяют его среди остальных спортсменов, будь то физические характеристики (“ball hawk”) или особое положение (“вожак”); командным действиям приписываются свойства, изначально отсутствующие в спорте («брутальность») или описывающие специфический род деятельности (“hunt”); в то же время команда может рассматриваться в отрыве от групповых действий как единый механизм («behemoth»), а спортивный инвентарь характеризуется способностью к перемещению («мяч как муха»).

Религиозная метафора (в англ. яз. – 5%, в рус. яз. – 5%) существует в виде ментального пространства, репрезентирующего элемент концепта «Спорт», и ментального пространства, репрезентирующего элемент концепта «Религия». Религиозная метафора представлена двумя метафорическими моделями:

- «Спорт – это религиозное учение». В данном случае в интегрированном пространстве спортивное явление обретает свойства той или иной религиозной доктрины. Языковыми маркерами данной модели являются терминологические единицы, отражающие концепт «Религия»: догма, дзен и другие, например: (англ. яз.) «Zen basketball» («Дзен баскетбол» – перевод наш.)

- «Субъект спорта – это Бог». В этом случае в интегрированном пространстве спортсмен приобретает характеристики, выходящие за рамки человеческих. Языковыми маркерами религиозной метафоры являются лексические единицы фрейма «Бог»: Бог, божество, титан и прочие: (рус. яз.) «в пантеоне сильнейших голкиперов планеты».

Природоморфная метафора (в англ. яз. – 5%, в рус. яз. – 4%) – это метафора, в основе которой лежит сопоставление свойств объекта со свойствами природного явления. В спортивном Интернет-медиадискурсе это выражается во взаимодействии двух пространств: одно представлено элементом спортивной деятельности, другое – природным явлением. В основе природоморфной метафоры лежит выделение количественных характеристик спортивного объекта: «скорость», «количество энергии», «сила» и других: (англ. яз.) «That's not a fire; that's just how *hot* the Cubs are right now» («Это не пожар, это то, насколько сейчас горячи игроки Кабс» - перевод наш); (рус. яз.) «Да, «Реал» бросает из *жара* домашних встреч в *холод* выездных баталий»; (англ. яз.) «Roddick sets *serve* record with 153mph *thunderbolt*» («Роддик своим молниеносным ударом устанавливает рекорд подачи на скорости 153 миль в час» - перевод наш).

Третий тип взаимодействия – взаимодействие ментальных пространств, репрезентирующих одну спортивную терминологическую единицу (в английском языке – 5%, в русском языке – 5%). В основе этого типа взаимодействия лежит эллипсис концептуального содержания ментального пространства. В данном случае формируется базовое ментальное пространство, репрезентирующее спортивную терминологическую единицу (команда, игрок), наполнение которой носит случайный характер. Вторым ментальным пространством является та же единица, которая включает в себя часть элементов базового пространства. Родовое пространство включает в себя общие элементы в обоих вводных пространствах. Образование бленда происходит следующим образом: при противопоставлении базового (более широкого по содержанию) пространства в бленд выводятся элементы, которые не вошли во второе родовое пространство, то есть происходит вычитание элементов, из которых оставшиеся образуют бленд: “True victory is not defeating opponents» («Настоящая победа – это не победа над противником» - перевод наш) (http://www.eurosport.com/university-sports/28th-summer-universiade-opens-in-full-splendour_sto4807048/story.shtml).

Условием формирования бленда в этом виде взаимодействия является выбор тех или иных характеристик (фреймов, сценариев), которые автор выделяет в бленде. Языковым выражением данного типа взаимодействия является формула “настоящий/true (real) + (спортивная терминологическая единица)”: «настоящий капитан», «true champion», «real coach» и прочие.

В третьей главе «Когнитивно-дискурсивный подход к изучению спортивных терминологических единиц в жанре текстовой трансляции» рассматривается жанр текстовой трансляции, а также когнитивные процессы в основе развертывания дискурса в рамках данного жанра.

Жанр текстовой трансляции является относительно новым жанром, количество исследований, затрагивающих эту тему, незначительно. Истоки этого жанра восходят к классическому жанру репортажа, особенно популярному в спортивном медиадискурсе.

Текстовая трансляция является, по сути, периодически обновляемыми письменными комментариями модератора о ходе соревнования и сопровождающих текстовую информацию графических знаках.

Текстовая трансляция имеет два блока: статический и динамический, статический отражает основную информацию о событии, в то время как динамический блок служит оперативному отражению происходящего события в режиме онлайн. Именно динамический, обновляемый блок представляет интерес для исследователей дискурса спортивных Интернет-СМИ.

Несмотря на отличия в текстовых трансляциях, представленных в англоязычных и русскоязычных спортивных Интернет-СМИ, мы выделяем следующие базовые признаки текстовых трансляций: онлайн режим функционирования, четкое деление хронотопа спортивного события, ведущая роль вербального компонента, факультативное использование аудиовизуального компонента, компрессия текста.

Именно эти базовые признаки оказывают воздействие на специфические способы концептуальной репрезентации спортивных терминологических единиц. Это выражается как в использовании таких когнитивных механизмов, которые направлены на описание спортивных явлений, выраженных спортивными терминологическими единицами, в конкретный момент трансляции, то есть в режиме онлайн, так и в конвенциональных способах функционирования спортивных терминологических единиц, то есть фиксированных метафорических и метонимических моделях высокого уровня частотности, а также в меньшем количестве моделей взаимодействия ментальных пространств.

Сопоставительный анализ, отразил изоморфизм механизма концептуальной интеграции как в письменном, так и в устном модусах английского и русского спортивного Интернет-медиадискурса в исследуемых языках, который проявляется в существовании трех видов взаимодействия ментальных пространств, репрезентирующих спортивные термины:

1) взаимодействие ментальных пространств, оба из которых репрезентируют два спортивных термина;

2) взаимодействие двух ментальных пространств, одно из которых репрезентирует спортивный термин;

3) взаимодействие метальных пространств, репрезентирующих один спортивный термин.

Взаимодействие двух ментальных пространств, репрезентирующих два спортивных термина, в текстовых трансляциях отражается также, как и в предыдущем случае двумя основными способами взаимодействия ментальных пространств: А) антропоморфной метафорой и метонимией, Б) спортивной метафорой.

А) Явление *антропоморфизации* является частотным проявлением концептуальной интеграции в спортивном Интернет-медиадискурсе. Как показал анализ, это явление является основным способом взаимодействия двух ментальных пространств. Таким образом, мы утверждаем, что функционирование антропоморфной метафоры и метонимии универсально для разноструктурных языков (английский и русский). Стремление журналиста/комментатора выделить элемент спортивного инвентаря является общим как для устного, так и для письменного спортивного медиадискурса, что связано с универсальной потребностью человека переносить свойства с себя на объект деятельности.

Квантитативный анализ позволяет утверждать, что в ходе текстовой трансляции антропоморфные трансформации встречаются чаще в сравнении с другими видами взаимодействия: в англ. яз. – 55%, в рус. яз. – 53%.

Б) *Спортивная метафора* (в англ. яз. – 10%, в рус. яз. – 7%) характеризуется взаимодействием ментальных пространств, репрезентирующих спортивные терминологические единицы различных фреймов: «футбол» и «борьба» - «...*wrestling manoeuvre on Griezmann...*» («*борцовский* прием против Гризманна» - перевод наш), «футбол» и «хоккей» («...потерял *мяч* из виду словно *шайбу* на пятачке») и прочие. Отметим, что эксплицитно выраженным элементом спортивной метафоры является элемент сферы-источника (шайба, *wrestling*, *basketball match*), в то время как сфере-цели характерно имплицитное выражение.

Взаимодействие ментальных пространств, одно из которых репрезентирует спортивный термин, представлено в жанре текстовой трансляции в виде природоморфной и экономической метафор.

Употребление *природоморфной метафоры* (в англ. яз. – 16%, в русском языке – 21%) в текстовой трансляции обусловлено стремлением автора выделить в концептуальном содержании спортивной терминологической единицы определенного элемента. Основной гипотезой использования природоморфной метафоры служит выделение того или иного элемента в бленде: скорость, сила, ловкость и других. Природоморфная метафора существует благодаря интертекстуальности, в частности, лексических единиц фрейма «Природные

явления»: «*Пожар* в штрафной Атлетико!», «*Corner flashes*» («угловой удар проносится молнией» - перевод наш), «*The Thunder storm back after a strong third-quarter start from San Antonio to bring it within three*» («Команда Тандер отвечает штормом после мощного старта в третьей четверти в исполнении Сан Антонио, доводя разницу до трех очков» - перевод наш).

В жанре текстовой трансляции *экономическая метафора* (в англ. яз. – 16%, в рус. яз. – 17%) представлена лишь одной моделью «результат - деньги». Например: (рус. яз.) «Стерлинг на левом фланге атаки попытался *заработать* угловой.» (http://www.sovsport.ru/football/match-item/1_131167_2?p=5); (англ.яз) «*Murray earns a second break point*» («Мюррей зарабатывает второй брейк-поинт» - перевод наш) (<http://www.dailymail.co.uk/sport/tennis/article-3623680/Andy-Murray-vs-Stan-Wawrinka-FRENCH-OPEN-2016-LIVE-tennis-score.html>).

Глагол «зарабатывать/earn» является языковым маркером экономической метафоры, так как спортивный термин фрейма «спортивный результат» в межпространственной проекции сопоставляется с элементом товарно-денежных отношений, а спортсмен – с работником, который в ходе деятельности приносит результат, за что получает вознаграждение. Деятельность и результат становятся определяющими элементами родового пространства, а бленд определяется соотношением спортивного элемента с фреймом «результат» в качестве вознаграждения за усилия. Установление соответствия между действиями спортсменов как участников рабочего процесса приводит к формализации спортивной деятельности.

Третий тип взаимодействия в исследуемых языках - взаимодействие ментальных пространств, репрезентирующих один спортивный термин (в англ. яз. – 3%, в рус. яз. – 2%). Этот тип характеризуется тем, что один спортивный термин способен конструировать различные ментальные пространства. Это возможно благодаря избирательному наполнению ментальных пространств нужными элементами, которые могут быть выражены эксплицитно или имплицитно. В дискурсе этот способ выражается с помощью единиц, выражающих логические отношения: «настоящий», «истинный», «полный». В качестве примера была выделена формула «настоящий + терминологическая единица».

В Заключении представлены результаты и выводы исследования.

Спортивный медиадискурс, существующий в сети Интернет, представляет собой комплексное коммуникативное единство в виде конвергенции спортивного, медийного и Интернет дискурсов. Каждый дискурс, в свою очередь, характеризуется своими жанровыми и семиотическими особенностями.

Представляя разные модусы спортивного Интернет-медиадискурса, устный и письменный, жанры аналитической статьи и текстовой трансляции представляют собой результат дискурсивных практик, в основе которых лежит

механизм концептуальной интеграции. Так как спортивные терминологические единицы образуют концептуальную основу спортивного медиадискурса, их взаимодействие в виде когнитивных структур лежит в основе формирования дискурса в письменной и устной форме. Взаимодействие подобных структур представляет собой процесс формирования новых структур – блендов.

В письменном модусе спортивного Интернет-медиадискурса концептуальная интеграция с участием спортивных терминологических единиц в русском языке встречается чаще, чем в английском языке (51% и 49% соответственно). В устном модусе спортивного Интернет-медиадискурса концептуальная интеграция с участием спортивных терминологических единиц в английском языке встречается чаще, чем в русском языке (50,6% и 49,4% соответственно).

Дивергентные характеристики определяются дискурсивными характеристиками жанров: нацеленность на продуцирование адресантом и перцепцию адресатом информации в условиях ограниченного или неограниченного хронотопа спортивного соревнования определяет выбор способов развертывания дискурса по определенным когнитивным моделям.

Как в английском, так и в русском языке концептуальной интеграции больше всего подвержены терминологические единицы фрейма «объекты спорта» 62% в английском языке и 64% в русском языке. Процесс сопоставления объектов спортивной деятельности с элементами других предметных областей оказывается в фокусе субъектов дискурса, по нашему мнению, ввиду того, что объекты спорта представляют собой более широкую лексико-семантическую группу, включающую действия спортсменов, спортивный инвентарь, теоретические понятия спорта и другие. Стремление субъектов дискурса к употреблению концептуальной интеграции свидетельствует о важной роли концептуальных репрезентаций в процессе дискурсообразования. Новые признаки, появившиеся в результате интеграции, способны подчеркнуть важные для нарратива смысловые доминанты. Как в устном, так и в письменном дискурсе такими доминантами являются следующие эмерджентные признаки: смена роли объекта на роль субъекта, выделение количественных характеристик, определение важности спортивного явления для спортивного соревнования в целом.

Отметим, что спортивные терминологические единицы фрейма «субъекты спорта» характеризуются тем же набором эмерджентных признаков, в основании которых находится роль субъекта в спортивном соревновании, выделение количественных характеристик, а также определение места субъекта в аксиологической системе спортивного соревнования.

Сопоставительный анализ спортивного Интернет-медиадискурса английском и русском языках позволяет сделать вывод о превалировании

изоморфных черт над алломорфными, что выражается в наличии общего когнитивного механизма дискурсообразования.

К перспективам исследования мы можем отнести расширение употребления теории концептуальной интеграции для описания дискурсов и лежащих в их основании когнитивных механизмов. Изучение концептуальной интеграции позволяет раскрыть способы смыслопорождения носителями языка в процессе дискурсообразования, что может стать предметом исследования ученых в таких областях как лингвокультурология, психолингвистика, метафорология и другие.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях автора:

Статьи в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией:

1. Садыкова А.Г., Зарипов А.Р. Лексико-прагматический аспект интертекстуальности спортивного дискурса // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2015. – С. 127 – 130. – 0,25 п.л. – авт. 0,15 п.л.

2. Зарипов А.Р. Лексический аспект киберспортивного дискурса. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 2(56): в 2-х ч. Ч. 1. – С. 99-101. – 0,2 п.л. – авт. 0,15 п.л.

3. Зарипов А.Р. Сопоставительный анализ английских заимствований в футбольной терминологии русского и итальянского языков // Philology and Culture. - 2016. – №1 (43) – С. 59-64. – 0,4 п.л. – авт. 0,3 п.л.

Статья в журнале реферативной системы базы данных Web of Science:

4. Zaripov A.R., A.G. Sadykova, L.R. Zakirova. (2016) Cognitive aspect of anthropomorphisation in sport media discourse: in Russian, British and American online newspapers / A.R. Zaripov, A.G. Sadykova, L.R. Zakirova // Modern Journal of Language Teaching Methods (Special Issue). – PP. 60-64 (Web of Science) – 0,3 п.л. – авт. 0,15 п.л.

Статьи в российских и зарубежных изданиях:

5. Зарипов А.Р. Текстовая трансляция как жанр дискурса спортивных Интернет-СМИ: (на материале русских, британских и американских спортивных Интернет-изданий) // Теоретические и практические проблемы развития современной науки: сборник материалов 9-й международной науч.-практ. конф. – Махачкала: ООО «Апробация», 2015. – С. 116-119. – 0,25 п.л. – авт. 0,15.

6. Зарипов А.Р. Спортивное Интернет-издание: структурно-семиотический анализ. // Приоритетные направления: от теории к практике: сборник материалов XX Международной научно-практической конференции: в 2-х ч. Часть 2 / Под

общ. ред. С.С. Чернова. – Новосибирск: Изд-во ЦРНС, 2015. – С. 48-51. – 0,25 п.л.
– авт. 0,2 п.л.

7. Зарипов А.Р., Экономическая метафора в спортивном дискурсе: когнитивно-дискурсивный аспект. // Научные исследования и разработки. XIX Международная научно-практическая конференция. [Электронный ресурс]. – М.: Изд-во «Олимп», 2017. – С. 44-47. – 0,25 п.л. – 0,2 п.л.